



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2571
31 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2571-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 14 октября 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н РИВАС ПОСАДА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Пятый периодический доклад Дании (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 7 повестки дня)
(продолжение)

Пятый периодический доклад Дании (СССР/C/DNK/5; СССР/C/DNK/Q/5; СССР/C/DNK/Q/5/Add.1; HRI/CORE/1/Add.58) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Дании вновь занимает места за столом Комитета.
2. Г-н ХЕРТЦ (Дания) сообщает, что доклад Комитета по анализу и оценке нынешней системы рассмотрения жалоб на действия полиции должен появиться в течение осени 2008 года и что до этого времени не будет принято никаких реформистских мер.
3. Г-жа НИГЕЛЬ (Дания) ответит на вопросы, касающиеся насилия в отношении женщин. В мае 2008 года Генеральный прокурор опубликовал новые инструкции по повышению эффективности следственных действий и привлечения к ответственности по делам о бытовом насилии. Что касается наличия специальной подготовки для сотрудников полиции, посвященной надлежащему реагированию на ситуации бытового насилия, то в программу обучения будущих сотрудников полиции входит обязательный курс на эту тему. По вопросу об оказании содействия женщинам, пострадавшим от насилия в семье, можно сообщить, что в Дании действуют 45 центров приема потерпевших, где им оказывается необходимая помощь, в том числе психологическая. Эти центры публикуют доклады о последствиях насилия в отношении женщин, составление которых финансируется в рамках плана действий в интересах равенства полов. Ответственность за создание подобных структур приема возлагается на муниципальные власти, однако половина расходов на их функционирование покрывается из средств госбюджета. Большинство таких центров имеют свой вебсайт и, как правило, широко известны населению, органам полиции и социальным работникам, поэтому женщины, которые нуждаются в их услугах, могут легко в них обратиться.
4. Поскольку женщины-мигранты находятся в особо уязвимом положении, то в дополнение к общим мерам, принятым в рамках плана действий, были реализованы мероприятия, ориентированные непосредственно на защиту их интересов. Например, постоянно действующая телефонная линия с услугами по переводу дает возможность женщинам иностранного происхождения, не владеющим датским языком, запрашивать и получать на понятном им языке необходимую информацию. Помимо брошюр и другой

информационной документации, которая размещается в Интернете и распространяется в местах массового посещения – таких, как языковые учебные заведения и центры неотложного приема, - распространяются также компакт-диски, на которых с помощью изображений разъясняется порядок действий для вступления в контакт с центром приема, органами полиции или адвокатом. Кроме того, тема насилия над женщинами рассматривается в ходе кампаний по укреплению равенства полов. Центрам неотложного приема были выделены дополнительные ассигнования, чтобы их персонал прошел дополнительную подготовку по изучению тех особенностей культуры, которые необходимо принимать во внимание при общении с женщинами иностранного происхождения, пострадавшими от насилия.

5. С 2003 года в Дании проводятся мероприятия по расширению доступа женщин на ответственные должности как в государственном, так и в частном секторах. Исследование, проведенное по поручению правительства в 2005 году, показало, что предприятия, в руководстве которых работали женщины, получали больше прибыли. Кроме того, предприятия, подписавшие Хартию привлечения женщин на руководящие посты, которая была разработана совместными усилиями государственных и частных предприятий, несут обязательство выделять женщинам определенную долю руководящих должностей в своей внутренней иерархии.

6. Г-н ХЕРТЦ (Дания) поясняет относительно случаев издевательства или жестокого обращения в отношении лиц, содержащихся под стражей, что в письменных ответах (CCPR/C/DNK/Q/5/Add.1) содержится подробная информация о 13 случаях, когда Управление пенитенциарных учреждений и пробации констатировало нарушения Уголовного кодекса или режима содержания, совершенные сотрудниками в отношении арестантов.

7. Г-жа ХАУБЕРГ (Дания) сообщает, что текст статей 31 и 32 закона об иностранцах фигурирует в письменных ответах (вопрос № 7) и что при необходимости может быть предоставлен экземпляр перевода этого закона на английский язык. Дания считает, что она обязана гарантировать иностранцам, подлежащим высылке или удалению с территории, соблюдение статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, равно как и статьи 3 Европейской конвенции о правах человека.

8. Г-н ФЕРКЕЛЬ (Дания) поясняет, что расследование утверждений о том, что самолеты ЦРУ, которые перевозили лиц, подозревавшихся в терроризме, с целью их нелегальной доставки, якобы более сотни раз пролетали через воздушное пространство Дании и совершали посадки в датских аэропортах, еще не завершено, и поэтому делегация пока не может продолжить обсуждение этого вопроса в Комитете. Вопрос о дипломатических гарантиях исключительно сложен, и, очевидно, по нему трудно занять

четкую позицию, как показывает практика Европейского суда по правам человека и Комитета против пыток. Межведомственная рабочая группа пока не приступила к работе над этим вопросом, но на первом этапе предстоит выяснить, что по этому поводу говорит закон. Что касается вопроса о том, будет ли правительство прибегать к дипломатическим гарантиям или нет, то любая попытка дать на него ответ на нынешнем этапе явилась бы чистой спекуляцией. Один из членов Комитета спросил, почему предполагаемых террористов просто-напросто не судили внутренние суды. В случаях, затрагивающих государственную безопасность, следственная информация не подлежит разглашению в судебном заседании, причем даже в закрытом, из опасения поставить под угрозу срыва все дальнейшее следствие по делу.

9. Г-н ПЕРРОТТИ (Дания) сообщает, что свобода вероисповедания – это право, гарантируемое всем на территории Дании, где насчитывается более 100 зарегистрированных и разрешенных религиозных общин, пользующихся определенными особыми правами, включая право на обряды бракосочетания, которые имеют тот же правовой статус, что и светские браки, и право иметь отдельные кладбища, а также пользуются такими льготами, как освобождение от налогов с финансовых пожертвований верующих. Особенность национальной церкви объясняется в основном ее прямой финансовой поддержкой от государства и тем, что она выполняет ряд гражданских функций – например, регистрацию рождений.

10. Г-жа ЯКОБСЕН (Дания) говорит, что свободное выражение мнений считается в Дании одним из важнейших прав и что любое положение, которое направлено на его сужение, должно толковаться максимально ограничительно. Осуществление статьи 20 Пакта, которая предписывает законодательное запрещение некоторых видов поведения, обеспечивается положениями Уголовного кодекса.

11. Г-жа ХАУБЕРГ (Дания) вновь подтверждает, что в соответствии с законом об иностранцах иностранный гражданин не может быть выслан в страну, где ему угрожает смертный приговор либо применение пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, и что эта гарантия распространяется на всех иностранцев независимо от того, какие деяния они могли совершить на территории Дании. Ходатайства о предоставлении убежища рассматриваются в первой инстанции Иммиграционной службой; в случае отказа они в принципе автоматически передаются в Апелляционный совет по делам беженцев – независимый орган, функции которого аналогичны судебным и который выносит решение в последней инстанции. Что касается содержания просителей убежища под стражей, то правительство считает, что оно должно быть по возможности максимально коротким, и предусматривает установление максимального срока.

12. Г-н ХЕРТЦ (Дания) по поводу юридических основ борьбы с терроризмом отмечает, что сразу же после терактов 11 сентября 2001 года был принят первый свод положений, посредством которого, в частности, в Уголовный кодекс Дании была включена статья о терроризме, а в рамках Закона об отправлении правосудия были определены средства, предоставляемые в распоряжение органов полиции и прокуратуры для проведения расследований предполагаемых террористических актов. В 2006 году этот свод был дополнен новыми положениями, разработанными с учетом опыта, приобретенного в области борьбы с терроризмом.

13. Делегация не располагает достаточным временем для подробного изложения обстоятельств различных дел, по материалам которых лица, обвинявшиеся в терроризме, были преданы суду. Тем не менее, стоит уточнить, что ни одно из этих лиц не обвинялось в совершении террористического акта; им инкриминировалось лишь покушение на совершение такого акта. На сегодняшний день на территории Дании не было совершено ни одного теракта, поскольку все замыслы такого рода были разоблачены до их осуществления, а лица, виновные в их подготовке, были задержаны. Таким образом, назначенные по этим делам меры наказания не соответствуют тем мерам, которые были бы назначены за реально совершенные теракты. При рассмотрении одного дела о покушении на теракт с применением взрывчатки Верховный суд квалифицировал применение взрывчатых веществ с целью убийства в качестве тягчайшей формы терроризма и постановил, что за любое покушение на совершение такого деяния при отсутствии особо смягчающих или отягчающих обстоятельств должна назначаться мера наказания в виде 20 лет тюремного заключения.

14. Г-н ЯКОБСЕН (Дания), отвечая на вопрос о судьбе датского гражданина, который содержался под стражей военнослужащими Соединенных Штатов в Афганистане в 2001-2002 годах, сообщает, что это лицо было сначала помещено в Гуантанамо-Бей, а затем в конечном счете репатриировано в Данию, где ему в целях безопасности было разрешено изменить свои личные данные. По последним сведениям, он по-прежнему проживает в Дании.

15. Г-н ХЕРТЦ (Дания) в ответ на вопрос о том, имеются ли в датском законодательстве пробелы, фактически облегчающие применение психической пытки, указывает, что самые авторитетные юристы Дании тщательно проанализировали законодательство Дании в свете Конвенции против и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и не обнаружили никаких слабых мест. Что же касается риска безнаказанности вследствие применения срока давности, то новый закон, принятый парламентом летом 2008 года, отменил нормы о применении срока давности к актам пыток.

16. Г-н О'ФЛАЭРТИ благодарит делегацию за краткие, но при этом полновесные ответы на вопросы, которые были заданы ей на предыдущем заседании. Он вновь выражает озабоченность по поводу существования так называемой национальной церкви, которая, по его мнению, неминуемо создает иерархию среди конфессий, тем более что эта церковь еще и выполняет гражданские функции. Для лиц иного вероисповедания обращение к Национальной церкви для регистрации акта гражданского состояния – например, рождения ребенка, - может быть болезненным и даже унижительным. По этим причинам – хотя подобная ситуация не приводит к нарушению статьи 18 Пакта как таковому, - было бы желательно, чтобы Дания пересмотрела статус своей национальной церкви и рассмотрела вопрос об отзыве у нее полномочий на исполнение гражданских функций.

17. Г-н АМОР, присоединяясь к мнению г-на О'Флаэрти, отмечает, что исполнение какой-либо церковью функций, относящихся к ведению государства, приводит к нежелательной путанице в сфере компетенций. При этом действительно проблематичным с точки зрения международного права прав человека является то, что прерогативы различных конфессий варьируются в зависимости от их статуса. Что же касается статей 19 и 20 Пакта, то было бы интересно узнать, как делегация толкует прежде всего пункт 3 статьи 19 и пункт 2 статьи 20.

18. Г-жа ШАНЕ повторно задает вопрос о причинах политического характера, которые препятствуют инкорпорации Пакта во внутреннее законодательство.

19. Г-н ЯКОБСЕН (Дания) говорит, что делегация не может ответить на эти замечания, но что она принимает их к сведению и препроводит своему правительству, которое непременно их осмыслит. Дания отдает себе отчет в возможной психологической проблеме для верующих какой-либо конфессии, которым придется обратиться в другую церковь для регистрации таких актов гражданского состояния, как рождение детей. Что касается статуса Евангелической лютеранской церкви как Национальной церкви, то он закреплен в Конституции страны, и, следовательно, его очень трудно изменить.

20. В связи со свободой выражения мнения Дания, согласно пункту 2 статьи 20 Пакта, следит за пресечением подстрекательства к ненависти, которая запрещена ее Уголовным кодексом; она также следит за тем, чтобы право каждого человека свободно выражать свое мнение было максимально защищено. Дания обеспокоена мыслью о том, что это право может оказаться под угрозой из политических соображений. Например, в марте 2008 года большинство государств в Совете по правам человека добилось расширения мандата Специального докладчика по праву на свободу мнений и их свободное выражение, чтобы включить в него контроль над случаями злоупотребления этим правом.

Подобная инициатива является чуждой менталитету датчан, для которых свободное выражение мнений, пусть даже нелицеприятных, является частью демократии.

21. Г-н ХЕРТЦ (Дания) поясняет, что решение не инкорпорировать Пакт во внутреннее законодательство является политическим решением парламентского большинства и что никаких юридических препятствий для такой инкорпорации не существует. С правовой точки зрения нет необходимости включать положения Пакта в законодательство страны, поскольку они в любом случае являются применимым источником права и могут использоваться в судах. Впрочем, имеется и соответствующая судебная практика. Конечно, на Пакт ссылаются реже, чем на Европейскую конвенцию о правах человека, что, по всей видимости, объясняется тем, что практика Европейского суда намного подробнее и охватывает большое количество весьма специфических ситуаций. Кроме того, обязательства Дании на европейском уровне осознаются населением в большей степени, чем ее международные обязательства; именно этим можно объяснить тот факт, что люди считают бесполезным ссылаться на положения Пакта, если Конвенция соответствует их чаяниям.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за привнесенные уточнения и предлагает ей ответить на вопросы второй части перечня аспектов для рассмотрения (18-26).

23. Г-н БАРЛИНГ (Дания) заявляет, что Комитет может быть уверен в том, что положения закона об интеграции, касающиеся распределения беженцев между муниципалитетами, совместимы со статьей 12 Пакта. Их цель – гарантировать жилье лицам, недавно получившим статус беженца, и дать им возможность участвовать в одной из стартовых интеграционных программ. Беженец вправе менять место проживания при условии, что выбранный им для проживания муниципалитет согласится взять на себя расходы по продолжению программы интеграции. Впрочем, в некоторых случаях муниципальные власти обязаны это сделать – например, если смена места проживания вызвана получением работы.

24. Г-н ХЕРТЦ (Дания) сообщает, что за период после составления доклада были приняты новый Уголовный кодекс для Гренландии и новый специальный закон об отправлении правосудия на Гренландии. Они вступят в силу 1 января 2010 года. Проведение судебной реформы потребовало больших усилий (переезд судов в новые помещения, создание новых организационных структур и новых видов практики), что привело к накоплению нерассмотренных дел в течение первого года реформы (2007 года), однако она начинает приносить плоды. Сроки проведения процедур в окружных судах пока не были сокращены, но на уровне высоких судов они уже стали значительно короче. Применение новых норм с области ознакомления с материалами гражданских и уголовных дел не вызвало никаких трудностей. Перед их вступлением в силу управление

по делам судов – независимый орган – разослало во все национальные суды общую информацию об этих нормах, а также рекомендательные директивы по их исполнению. Сразу после их вступления в силу Генеральный прокурор распространил среди органов прокуратуры информацию и инструкции по их толкованию и применению. Тем не менее, органам полиции приходится сталкиваться с ростом числа ходатайств о доступе к материалам (в частности, полицейским рапортам) уже закрытых уголовных дел, в частности со стороны СМИ, что требует значительных ресурсов. Поэтому в настоящее время Генеральный прокурор занимается изучением средств рассмотрения этих ходатайств и изменения порядка доступа к документам по делам такого рода. С 1 января 2008 года вступили в силу законодательные положения о реформе системы жюри присяжных. Отныне законодательство Дании соответствует требованиям пункта 5 статьи 14 Пакта, поскольку лица, которые были осуждены за наиболее тяжкие уголовные преступления, отныне могут заявлять ходатайства о пересмотре вышестоящим судом как обвинительного заключения, так и вынесенного им обвинительного приговора. Нужно все же уточнить, что право на обжалование по-прежнему ограничено применительно к наименее тяжким правонарушениям, то есть тем, за которые взимается штраф в размере не более 3 000 крон (порядка 600 евро); в этом случае право на пересмотр обвинительного приговора не является абсолютным, так как для его использования требуется предварительное разрешение Апелляционного совета; цель этой меры – избежать перегрузки кассационных инстанций. Следовательно, Дания пока не предусматривает снятие своей оговорки к пункту 5 статьи 14.

25. Г-жа ХАУБЕРГ (Дания) поясняет, что «правило 24 лет» было введено для содействия интеграции и борьбы с принудительными браками. Оно не регламентирует право на вступление в брак, а лишь устанавливает минимальный возраст, по достижении которого состоящая в браке пара может просить о воссоединении семьи. Следовательно, это правило соответствует статье 23 Пакта. Кроме того, бывают случаи, когда воссоединение семьи разрешается даже парам, не достигшим требуемого возраста; в этих случаях разрешение дается в порядке исключения, когда отказ может иметь пагубные последствия.

26. Г-н ФЕРКЕЛЬ (Дания) сообщает, что 20 августа 1999 года Высокий суд (восточная часть) вынес решение по иску общины туле в Гренландии, которая в 1953 году была изгнана со своих земель из-за строительства военной базы. Высокий суд присудил общине компенсацию, но при этом не предоставил ей право вернуться в этот район и охотиться там. 28 ноября 2003 года Верховный суд единогласно подтвердил это решение. Он счел, что община туле не является отдельным племенным или коренным народом в составе населения Гренландии, что соответствует заявлению, которое было сделано правительством Дании и одобрено автономным правительством Гренландии при ратификации Конвенции МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ

жизни; это заявление гласило, что Дания имеет только один коренной народ по смыслу данной Конвенции – коренное население Гренландии, которое также называется инуитами. При рассмотрении данной жалобы в марте 2001 года Совет управляющих МОТ пришел к аналогичному заключению. В январе 1997 года премьер-министр и автономное правительство Гренландии заключили соглашение по всем вопросам, касающимся дела общины туле. Кроме того, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, заключенном в феврале 2003 года между правительствами Соединенных Штатов Америки и Дании, включая автономное правительство Гренландии, район Дундас был отделен от зоны обитания туле и возвращен под юрисдикцию Дании. Что касается осуществления прав, гарантируемых статьей 27 Пакта, то этот вопрос не возникает в связи с общиной туле, так как она не считается отдельным коренным народом. В случае германского меньшинства эти права защищены общими положениями Конституции и ряда других документов по основным правам. Кроме того, права этих двух национальных общин, живущих по обе стороны немецко-датской границы, защищены Копенгагенской и Боннской декларациями 1955 года. Копенгагенская декларация, в частности, гарантирует право каждого человека свободно утверждать свою принадлежность к немецкой национальности и культуре, причем такое утверждение не может ни оспариваться, ни проверяться властями. Боннская декларация гарантирует тот же принцип принадлежности к национальности и культуре Дании. Наряду с этим предусматривается, что оба эти меньшинства должны иметь возможность сохранять свою самобытность, свои культурные и языковые традиции. Наконец, Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств и Рамочная конвенция Совета Европы о защите национальных меньшинств также применимы в отношении германского меньшинства. Представители общины рома зарегистрированы властями не как таковые, а как выходцы из своей страны происхождения. По этой причине данных об их численности не имеется. Можно, однако, отметить, что они проживают на всей территории страны, причем в районах Копенгагена и Хельсингера они более многочисленны, и что многие из них успешно интегрировались, хотя некоторые все же испытывают трудности при адаптации к жизни в Дании.

27. Пакт опубликован на датском, английском, французском и гренландском языках, как и законодательство страны. Он был распространен в целом ряде публикаций; с ним можно ознакомиться на нескольких вебсайтах, включая сайт Министерства иностранных дел. На этом сайте также размещены периодические доклады. Кроме того, они препровождаются соответствующим парламентским комиссиям и НПО наряду с заключительными замечаниями Комитета, по поводу которых издаются еще и пресс-коммунике. Министерством юстиции было опубликовано руководство по использованию механизмов подачи жалоб в договорные органы по правам человека, включая Комитет.

28. Г-н ХЕРТЦ (Дания) указывает, что Школа полиции в 2006 и 2007 годах активизировала обучение и подготовку в области прав человека. В частности, в ней проводятся занятия, которые посвящены обращению полицейских с жертвами пыток, недопустимости дискриминации и международным обязательствам Дании в сфере прав человека. Документационно-исследовательский центр Школы полиции приступил к реализации одногодичной программы исследований по проблемам профессиональной этики, которая ляжет в основу учебного курса на эту тему.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за ее ответы и предлагает желающим членам Комитета задавать дополнительные вопросы.

30. Г-н ИВАСАВА указывает, что для беженцев де-факто существует запрещение выбирать себе место проживания, если отказ муниципалитета взять на себя расходы по реализации стартовой программы того или иного лица может стать препятствием для получения этим лицом разрешения на постоянное проживание. Хотелось бы получить точные пояснения на этот счет.

31. По поводу дела общины туле к делегации обращается просьба прокомментировать утверждения, уже упоминавшиеся Комитетом в его предыдущих заключительных замечаниях, согласно которым истцов призывали снизить размер своей претензии, чтобы соблюсти ограничения, предусмотренные положениями о юрисдикционной помощи. Кроме того, Верховный суд счел, что община туле не представляет собой отдельный коренной народ, в отличие от самоидентификации этой общины; было бы интересно ознакомиться с аргументацией такого вывода. В своих заключительных замечаниях за 2006 год Комитет по ликвидации расовой дискриминации призвал Данию обращать особое внимание на то, как коренные жители идентифицируют себя в качестве народов. Было бы также интересно узнать, какие последствия имела реституция района Дундас для общины туле. Наконец, делегация указала, что статья 27 неприменима к этой общине; следует ли из этого, что данная община не считается ни коренным народом, ни меньшинством? Хотелось бы получить уточнения относительно обращения, с которым сталкивается германское меньшинство с точки зрения Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, а также о содержании рекомендаций, составленных по этому поводу Комитетом министров, и о мерах, принятых Данией для их выполнения. Наконец, что касается рома, то делегация признала, что некоторые из членов этой общины испытывают трудности в процессе интеграции. Было бы интересно узнать, какие меры принимаются в этом направлении и почему эта община не рассматривается с точки зрения Рамочной конвенции как национальное меньшинство.

32. Г-жа ПАЛЬМ подчеркивает похвальные усилия датского правительства в области борьбы с насилием в отношении женщин. Она с удовлетворением отмечает принятие нового Уголовного кодекса Гренландии и нового закона об отправлении правосудия в Гренландии. Тем не менее, поскольку Комитет не получил никакой информации относительно содержания этих двух законов, ему трудно оценить степень их соответствия Пакту. Поэтому хотелось бы получить более подробные сведения на этот счет.

33. В докладе указано, что одна из целей судебной реформы – уменьшить продолжительность процедур, и что были определены задачи для достижения этой цели. Было бы интересно узнать нынешнюю продолжительность процедуры с момента принятия дела к производству в районном суде до вынесения окончательного постановления апелляционным или Верховным судом, а также задачи, определенные для сокращения этой продолжительности и ожидаемую дату их выполнения.

34. Г-н О'ФЛАЭРТИ отмечает, что, хотя реформа системы жюри присяжных – это полезное начинание, приходится сожалеть о том, что в некоторых случаях возможность обжалования зависит от разрешения Апелляционного совета. Более подробная информация о функционировании системы разрешений на подачу апелляции в суд второй инстанции позволила бы понять, насколько лицам гарантирована возможность реализации своих прав в судебном порядке. Г-ну О'Флаэрти также хотелось бы знать, каков состав этого Совета, можно ли обеспечить свое представительство перед этим органом и какие принимаются меры для оказания лицам, не владеющим датским языком, помощи в подаче жалобы. Аргумент о том, что разрешение на подачу апелляции должно испрашиваться только по делам о преступлениях малой тяжести, нисколько не убедителен, ибо обвинительный приговор по любому, даже незначительному уголовному делу может привести к серьезным последствиям для обвиняемого.

35. Относительно распространения документов, касающихся работы Комитета, г-н О'Флаэрти спрашивает, переведены ли они также на язык Фарерских островов, на немецкий и любой другой актуальный для Дании язык. В этой связи датское правительство могло бы воспользоваться диалогом, который оно будет проводить на национальном уровне в преддверии представления своего доклада в рамках универсального периодического обзора, чтобы распространять среди населения более полную информацию о правах человека.

36. Г-н О'Флаэрти хотел бы знать, направлено ли предоставляемое полицейским обучение, касающееся жертв пыток, на достижение цели профилактики, или же его цель – научить сотрудников полиции уважительно обращаться с потерпевшими от пыток лицами, и в этом случае ему хотелось бы знать, кем могут являться виновные в

совершении актов пыток. Он спрашивает, почему обучение сотрудников полиции в области прав человека ведется на английском языке, и полностью ли отражает положения Пакта преподаваемый им курс профессиональной этики.

37. Г-жа МОТОК благодарит делегацию за ее четкие и прямые ответы. Она спрашивает, совместима ли с Пактом поправка, внесенная в закон об интеграции иностранцев, согласно которой нерезидент имеет право соединиться со своим супругом, живущим в Дании, и проживать совместно с ним лишь при условии, что они оба достигли 24-летнего возраста.

38. По вопросу о меньшинствах Дания в своей оговорке к Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств уточнила, что только немцы, проживающие на севере страны, признаются в качестве меньшинства; в этой связи требуется более емкая информация о положении других групп меньшинств – таких, как немцы, живущие в других районах страны или коренные жители, - в частности, чтобы выяснить, каковы же их права.

39. Сэр Найджел РОДЛИ сообщает, что он не совсем понял ответ делегации на вопрос о правах членов общины туле и не знает, имела ли она в виду, что коренные народы не рассматриваются как меньшинства по смыслу статьи 27 Пакта, или что община туле не считается коренным народом. В статье 27 речь идет о меньшинствах, а не о народах, и непонятно, каким образом члены меньшинства туле могут не подпадать под действие этой статьи. Он бы с удовольствием выслушал ответ делегации на этот вопрос.

40. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что в Дании Пакт менее известен, чем Европейская конвенция о правах человека. Во избежание того, чтобы эти два документа не считались эквивалентными, следовало бы провести углубленное изучение обоих договоров и выявить различия между ними. В этой связи Замечание общего порядка № 27 к Пакту могло бы помочь государству-участнику лучше понять, чем обязательства, вытекающие из этой статьи, отличаются от обязательств по Конвенции. Было бы целесообразно, если бы, в частности, сотрудники полиции проходили обучение, в ходе которого выявлялись бы различия между Пактом и Конвенцией.

Заседание прерывается в 11 час. 40 мин. и возобновляется в 12 час. 00 мин.

41. Г-н ФЕРКЕЛЬ (Дания) поясняет, что немецкое меньшинство признано в качестве меньшинства по смыслу Рамочной конвенции Совета Европы. В этом документе нет определения термина «меньшинства», однако его положения могут толковаться как охватывающие группы населения, которые были затронуты перемещениями границ

вследствие исторических потрясений в Европе, как это было в случае с границей между Данией и Германией. Заявление Дании, сделанное при передаче ратификационных документов, в котором уточняется, что Рамочная конвенция применяется к немецкому меньшинству, можно рассматривать как исключаящее остальные группы меньшинств. Таким образом, община рома не подпадает под ее действие, так как она не была затронута историческими изменениями национальных территорий. Делегация не в состоянии дать уточнения относительно принятых мер по выполнению рекомендаций Комитета министров, касающихся применения Рамочной конвенции. Зато ей известно, что члены Консультативного комитета Рамочной конвенции неоднократно посещали те районы, где немецкое меньшинство наиболее многочисленно. Проблемы, с которыми сталкиваются некоторые представители рома, носят прежде всего социальный характер. Рома охвачены национальной системой социальной защиты. Кроме того, на местном уровне принимаются меры по учету их специфических нужд, в частности применительно к доступу к образованию. Доля охвата детей рома школьным образованием остается неудовлетворительной, однако предпринимаются активные усилия по исправлению этой ситуации.

42. Община туле относится к инуитам Гренландии, представляющим собой коренной народ; в его состав входит множество племен, которые имеют собственный язык, но при этом не являются отдельными группами коренного населения. Некоторые члены общины туле в обоснование своих претензий в рамках дела туле ссылались на то, что они считают себя отдельной коренной группой. Однако этот аргумент не был признан ни Верховным судом, ни МОТ. Является данная община меньшинством или нет – это уже другой вопрос, ибо применимые в этом случае критерии не обязательно аналогичны. Действительно, самоидентификация какой-либо группы в качестве меньшинства является важным аргументом, однако этот аргумент - не единственный, и его как такового недостаточно для получения признания данного статуса. В любом случае, с технической точки зрения эту общину нельзя признать меньшинством на основании Рамочной конвенции Совета Европы.

43. Г-н О'ФЛАЭРТИ сообщает, что он обеспокоен тем, что обучение сотрудников полиции в области прав человека проводится на английском языке. Отметив в связи с другими вопросами, что на иностранном языке, как правило, преподаются мелкие дисциплины, он озабочен тем, что проблематика прав человека не занимает достаточно приоритетное место в программе подготовки сотрудников полиции. Что касается перевода периодических докладов и заключительных замечаний, то он принимает к сведению пояснения делегации, но при этом призывает государство-участника изучить возможность обеспечения перевода этих документов на фарерский язык. Кроме того, следовало бы обеспечить перевод заключительных замечаний на немецкий язык.

44. Сэр Найджел РОДЛИ отмечает, что в качестве коренного народа рассматривается население Гренландии в целом, а не те подгруппы, из которых оно состоит. Эти подгруппы не являются составными элементами меньшинств по смыслу Рамочной конвенции Совета Европы. Тем не менее, трудно согласиться с тем, что эти общины не могут воспользоваться правами, провозглашенными в статье 27 Пакта.
45. Г-жа МОТОК говорит, что определение меньшинств в международном праве и в самом деле не столь ясное, как определение коренных народов. Тем не менее, один из основных элементов на сегодняшний день является признанным; это – самоидентификация групп населения. Этот ключевой критерий, разумеется, вытекает не из кодифицированного, а скорее из обычноправового определения, которое является общепринятым и применяется в рамках статьи 27.
46. Г-жа ТОМСЕН (Дания) напоминает, что община туле, члены которой называют себя инуитами («большими людьми»), имеет собственный муниципальный совет, избирает представителей в парламент и в полной мере участвует в жизни гренландского общества. Она является не меньшинством в собственном смысле, а скорее подгруппой, говорящей на одном из диалектов языка инуктитут. В арктическом регионе насчитывается множество таких диалектов, и не следует даже стремиться переводить их, поскольку это было бы равносильно их уничтожению. Гренландский язык – это первый язык, который преподается в школе и который по практическим соображениям принят в качестве общего языка, хотя это не препятствует использованию местных диалектов.
47. В отношении реституции зоны обитания туле (район Дундас) следует отметить, что независимому органу в составе представителей властей Дании, Гренландии и Соединенных Штатов было непосредственно поручено вести дела по этой зоне и что до настоящего момента его деятельность была удовлетворительной и полезной. Муниципалитет Каанаак принимал постоянное участие в переговорах, которые и привели к заключению соглашения о реституции.
48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Дании за все ее ответы и выражает удовлетворение многочисленными сведениями о мерах, принимаемых датским правительством в целях поощрения прав жителей Гренландии и Фарерских островов.
49. Резюмируя основные аспекты, вызывающие озабоченность Комитета, он подчеркивает необходимость для всех государств-участников рассмотреть возможность снятия своих оговорок к Пакту. Комитет смог констатировать определенные сдвиги в позиции правительства Дании по этому вопросу, о чем свидетельствуют введенные меры

по пересмотру обвинительного заключения и приговора, соответствующие пункту 5 статьи 14 Пакта. При этом он отмечает, что двухступенчатый характер судебной юрисдикции, введенный с 2008 года, не будет достаточен для удовлетворения требований статьи 14, поскольку из пользования правом на обжалование еще возможны исключения в зависимости от тяжести рассматриваемого правонарушения. Кроме того, Комитет с беспокойством отмечает, что положения Пакта не были инкорпорированы во внутреннее законодательство и являются лишь одним из возможных оснований для вынесения решений судебными органами, которые, следовательно, не обязаны применять их систематически. Он с удовлетворением отмечает меры, принимаемые правительством для расширения участия и представительства женщин в жизни датского общества, и признает успехи, достигнутые в этой области. При этом он указывает на сохраняющиеся проявления неравенства – например, в частном секторе, где доступ женщин на руководящие должности весьма ограничен. Поэтому он может лишь призвать государство-участника сопровождать свои законодательные меры масштабными пропагандистскими кампаниями и конкретными действиями, без которых глубинные перемены невозможны. Несмотря на предоставленные делегацией пояснения, Председатель продолжает интересоваться вопросом о применении режима одиночного содержания в пенитенциарной системе и выражает озабоченность тем, что не было принято никаких мер по сокращению срока такого содержания. Наконец, в связи со свободой религии он по-прежнему озабочен особым статусом Национальной церкви, который может породить дискриминацию и неравенство среди граждан.

50. Г-н ЯКОБСЕН (Дания) вновь подтверждает твердое стремление Дании к всестороннему выполнению своих международных обязательств и благодарит членов Комитета за все их вопросы и замечания, которые будут надлежащим образом доведены до сведения компетентных властей.

51. *Делегация Дании покидает зал заседания.*

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
